

Lé housse et ls ires
(Tradui par Jan Marquis)

Lé housse et² ls ires²
Quaend i sraon les daeus bian craeu
Dé toute *les âbes, à la fourorêt*
Lé housse *a la couraone*

O lé lvànt du solil²
Et la couorrie du chaerf
L'org² qi saone tou giaieiment
La *douoche chaentrie* du chaent

Lé housse apporte éne fleur²
Aussi biaenche coum la liss
Et² *Marie acouochi d' Jésus-Christe*
Pour aête note² dou Sauvaeu

Lé housse apporte aen brin
Aussi rouoge coum autcheun saeng
Et² *Marie acouochi d' Jésus-Christe*
Pour faire du bian és, paore péchaeus

Lé housse apporte aen pitché
Aussi pitchaent coum autcheune épaene
Et² *Marie acouochi d' Jésus-Christe*
Lé² Jour dé Noué au matin

Lé housse a éne pael
Aussi amaïre coum autcheune bile;
Et² *Marie acouochi d' Jésus-Christe*
Pour² nous racataï tous.

Lé housse et² ls ires²
I saon les daeus bian craeu
Dé toute *les âbes, à la fourorêt*
Lé housse *a la couraone*

Leh hoose air-l zeerr
(trard-wee par Yan Mar-tchee)

Leh hoose air---l zeerr²
Kie-ee-srang-ley-die byow cry
Deh toot *leez-arb, are-lar* fwour-ray
Leh hoose *are-lar* cour-roun(g)

O lel vah deu* soh lel²
Ay-la cwoorie deu shaarf
Lorrg² key saoun(g) to jaymohr
La *dwoo-shaa-tree* deu shaa(n)

Le hoose aporrt en fyer²
Or-see-byahsh coum la lees
Ay² *Mahree-a-koo-sheed* Zhey-zoo-Kreest
Porite not² do Soh-eye

Leh hoose a-port a brra-ee
Or-see rwohh-zh coum oh-tchur saah(ng)
Ay² *Mahree-a-koo-sheed* Zhey-zoo-Kreest
Por-fair-deu-byo-ay, paowrr-pay-shy

Leh hoose-a-port a peet-cheh
Or-see-peet-chaa coum-oh-churn-eh-pine
Ay² *Mahree-a-koo-sheed* Zhey-zoo-Kreest
Leh² zhoor de N'weh oh mat-eye

Leh hoose are en pal
Or-see-amire caum or-churn-beel
Ay² *Mahree-a-koo-sheed* Zheh-zoo-Kreest
Poor² noo rar-cot-eye too

Leh hoose air---l zeerr²
Ee-sang-ley-die byow cry
Deh toot *leez-arb, are-lar* fwour-ray
Leh hoose *are-lar* cour-roun(g)

The Holly and the Ivies
(Translated by Jan Marquis)

The holly and the ivies,
When they are the two well grown
Of all the trees to the forest
The holly has the crown

O the rising of the sun
And the running of the deer
The organ that's playing all merrily
The sweet/gentle singing of the choir

The holly brings/carries a blossom/flower
As white as the lily
And Mary gave birth to Jesus Christ
To be our sweet/gentle Saviour

The holly brings/carries a berry
As red as any blood
And Mary gave birth to Jesus Christ
To do some good to poor sinners

The holly brings/carries a prickle
As spikey/prickly as any thorn;
And Mary gave birth to Jesus Christ
The Day of Christmas in the morn.

The holly has a bark
As bitter as any bile;
And Mary gave birth to Jesus Christ
For to redeem us all (buy us all back)

The holly and the ivies,
Now they are the two well grown
Of all the trees to the forest
The holly has the crown

*deu - dee said with tightly pursed lips